

# 長野県公式観光外国語サイト「go! nagano.net」 宿泊施設情報 登録用紙

社団法人信州・長野県観光協会 あて

長野県公式観光外国語サイト「go! nagano.net」宿泊施設情報発信サービス規約に基づき、下記のとおり宿泊施設情報を登録します。

社名(団体名)	代表者名
長野ホテル	長野 太郎

上記にご記名をお願いします

平成 21年 3月 18日 提出

基本情報	1	名称	掲載希望言語表記	Nagano hotel		
			施設名	長野ホテル		
	2	所在地	〒	県名	郡名	
			380-0000	長野県	郡	
			市町村名	字・番地(正確な住所:観光地名は使用しない)		
	3	連絡先	市町村	2-15-1 Kamiyamada Onsen		
			名称(施設名と異なる場合のみ記入)	TEL	FAX	
			名称(季節営業等で連絡先が変わる場合のみ記入)	TEL	FAX	
			名称(施設名と異なる場合のみ記入)	TEL	FAX	

登録する宿泊施設の名称を希望される言語でご記入ください。

登録する宿泊施設の名称を日本語でご記入ください。

施設名と問い合わせ・予約先が異なる場合のみ記入ください。

冬季休業など季節により問い合わせ・予約先が異なる場合のみ へ記入ください。「名称」欄にはその名称及び対応期間を記入ください。例:冬季連絡所(12-3月)

(事務局記入)

北緯	東経

(事務局記入)

エリア	ID

【有料宿泊登録】 希望するところをチェック( )してください。

1言語のみ (4,410円/年)	<input type="checkbox"/>
------------------	--------------------------

英語・簡体字・繁体字・韓国語 4言語セット (8,820円/年)	<input type="checkbox"/>
----------------------------------	--------------------------

有料宿泊登録年額料金には、掲載料金及び当初の登録料(デジタルデータで原稿・写真を送っていただき入力業務に係る料金)が含まれます。なお、翻訳料金が別途かかります。

のついた自由記入部分です。翻訳サービスの必要のない施設は掲載希望言語で記入下さい。(翻訳料が発生しません)

長野県公式観光日本語サイト「さわやか信州旅.net」に登録済みで、登録内容と同じで良い場合は、黄色の項目部分のみ記入ください。(白い項目の部分は日本語と同様に自動登録されます)

## フリースペース上の日本語表記説明

日本語で150【300】文字 程度まででご記入ください(スペース・句読点含む)

- 【翻訳定額プラン6,000円/1言語】の場合の日本語文字数
- 【翻訳1文字@20円プラン/1言語】の場合の日本語文字数

長野県公式観光外国語サイト「go!nagano.net」 宿泊施設情報 登録用紙

1	管理情報	代表者	職名・職責 <small>管理画面のため画面には表示されません</small> 代表取締役社長	氏名 <small>管理画面のため画面には表示されません</small> 松本 太郎
		担当者	職名・職責 <small>管理画面のため画面には表示されません</small> 宿泊部 支配人	氏名 <small>管理画面のため画面には表示されません</small> 宿泊 次郎
2	施設の種類		1箇所のみチェック( )してください。 <input type="checkbox"/> 公的宿泊施設 <input type="checkbox"/> 民宿 <input type="checkbox"/> ペンション・ロッジ <input type="checkbox"/> ホテル <input type="checkbox"/> ビジネスホテル <input type="checkbox"/> 旅館 <input type="checkbox"/> コテージ <input type="checkbox"/> 他	
3	ロケーション	立地	該当するところにチェック( )して下さい(複数チェック可) <input type="checkbox"/> 山間部 <input type="checkbox"/> 山麓 <input type="checkbox"/> 高原 <input type="checkbox"/> 渓谷・河畔 <input type="checkbox"/> 湖畔・池畔 <input type="checkbox"/> 田園地帯・平地 <input type="checkbox"/> 市街地・住宅地	
		施設所在観光地名	掲載言語で100文字程度・日本語で40文字程度まででご記入ください(スペース・句読点含む) Shiga kogen	
4	施設の特徴	タッチコピー	掲載言語で200文字程度・日本語で30【50】文字程度まででご記入ください(スペース・句読点含む) Away, but the Feel of Home	
セールスポイント・宿の特徴		掲載言語で800文字程度・日本語で150【300】文字程度まででご記入ください(スペース・句読点含む) More than 2,000 visitors from around the world stay with us each year. Located in the heart of Nagano, we are at the center of the city's major sightseeing points. We'd like to welcome you with open arms - hospitality Japanese style.		
宿泊プランなど自由記入枠		掲載言語で800文字程度・日本語で150【300】文字程度まででご記入ください(スペース・句読点含む)		
7	web	ホームページ		
		メール		

登録する宿泊施設の代表者の職名と氏名

登録する宿泊施設の情報担当者の職名と氏名、直通電話番号

公的宿泊施設 設置・運営に国が管掌する外郭団体または地方自治体が関わっている施設  
 民宿 宿泊の様子が和風であり、比較的小規模で、オーナーが施設内に住み込んで営業している宿泊施設  
 ペンション・ロッジ 宿泊の様子が洋風であり、比較的小規模で、オーナーが施設内に住み込んで営業している宿泊施設 / ホテル 洋式の構造・設備が主の宿泊施設  
 ビジネスホテル 仕事での出張者を主な客層とするホテル / 旅館 和式の構造・設備が主の宿泊施設  
 コテージ キッチン・バス・トイレ等を設備し、一部屋を及び棟を単位として営業している施設 / 上記に含まれない様式の宿泊施設

宿泊施設の建つ立地を選択(複数選択可)  
 複数選択不可: 「山間部」と「山麓」、「田園地帯・平地」と「市街地・住宅街」

宿泊施設が所在する地域の一般的に呼ばれている観光地名を1つ記入ください。  
 施設が所在地(住所)に現れない場合記入 例) Shiga kogen 「志賀高原にある宿を探したい」等の検索キーワードとして使用されます。

【掲載希望言語で記入の場合】: 200字程度  
 【日本語で記入の場合/翻訳定額制プランの場合】: 30文字  
 【日本語で記入の場合/翻訳1文字@20円プランの場合】: 50文字

【掲載希望言語で記入の場合】: 800字程度  
 【日本語で記入の場合/翻訳定額制プランの場合】: 150文字  
 【日本語で記入の場合/翻訳1文字@20円プランの場合】: 300文字

のついた自由記入部分、翻訳サービスの必要のない施設は掲載希望言語で記入下さい。(翻訳料が発生しません)

長野県公式観光外国語サイト「go!nagano.net」 宿泊施設情報 登録用紙

8 交通案内情報	自動車	<p>1箇所のみチェック( )してください。</p> <p>高速道路 <input type="checkbox"/>中央道 <input type="checkbox"/>長野道 <input type="checkbox"/>上信越道 <input type="checkbox"/>北陸道  <input type="checkbox"/>関越道 <input type="checkbox"/>東名高速 <input type="checkbox"/>東海北陸道</p> <p>最寄IC名 【KOMAGANE】 ICから</p> <p>交通案内 掲載言語で200文字程度・日本語で30【50】文字程度まででご記入ください(スペース・句読点含む)</p> <p><input type="text"/></p>
	自動車	<p>1箇所のみチェック( )してください。</p> <p>高速道路 <input type="checkbox"/>中央道 <input type="checkbox"/>長野道 <input type="checkbox"/>上信越道 <input type="checkbox"/>北陸道  <input type="checkbox"/>関越道 <input type="checkbox"/>東名高速 <input type="checkbox"/>東海北陸道</p> <p>最寄IC名 【MATSUKAWA】 ICから</p> <p>交通案内 掲載言語で200文字程度・日本語で30【50】文字程度まででご記入ください(スペース・句読点含む)</p> <p><input type="text"/></p>
	鉄道	<p>1箇所のみチェック( )してください。</p> <p>路線名 <input type="checkbox"/>北陸(長野)新幹線 <input type="checkbox"/>中央本線 <input type="checkbox"/>篠ノ井線 <input type="checkbox"/>信越本線  <input type="checkbox"/>飯山線 <input type="checkbox"/>大糸線 <input type="checkbox"/>飯田線 <input type="checkbox"/>小海線  <input type="checkbox"/>しなの鉄道 <input type="checkbox"/>長野電鉄長野線 <input type="checkbox"/>長野電鉄屋代線 <input type="checkbox"/>松本電鉄上高地線  <input type="checkbox"/>上田電鉄別所線 <input type="checkbox"/>上越新幹線 <input type="checkbox"/>JR吾妻線 <input type="checkbox"/>JR高山本線</p> <p>最寄駅名 【INAKITA】 駅下車</p> <p>交通案内 掲載言語で200文字程度・日本語で30【50】文字程度まででご記入ください(スペース・句読点含む)</p> <p>By taxi, it takes 10 - 20 minutes and costs about 1200 yen.</p>
	鉄道	<p>1箇所のみチェック( )してください。</p> <p>路線名 <input type="checkbox"/>北陸(長野)新幹線 <input type="checkbox"/>中央本線 <input type="checkbox"/>篠ノ井線 <input type="checkbox"/>信越本線  <input type="checkbox"/>飯山線 <input type="checkbox"/>大糸線 <input type="checkbox"/>飯田線 <input type="checkbox"/>小海線  <input type="checkbox"/>しなの鉄道 <input type="checkbox"/>長野電鉄長野線 <input type="checkbox"/>長野電鉄屋代線 <input type="checkbox"/>松本電鉄上高地線  <input type="checkbox"/>上田電鉄別所線 <input type="checkbox"/>上越新幹線 <input type="checkbox"/>JR吾妻線 <input type="checkbox"/>JR高山本線</p> <p>最寄駅名 【 】 駅下車</p> <p>交通案内 掲載言語で200文字程度・日本語で30【50】文字程度まででご記入ください(スペース・句読点含む)</p> <p><input type="text"/></p>
送迎	<p><input type="checkbox"/>可 <input type="checkbox"/>要相談 <input type="checkbox"/>不可</p> <p>送迎コメント 掲載言語で200文字程度・日本語で30【50】文字程度まででご記入ください(スペース・句読点含む)</p> <p><input type="text"/></p>	

最寄インターチェンジの高速道路名を1つ選択

最寄インターチェンジ名 例) KOMAGANE

最寄インターチェンジから施設までの簡単な案内をご記入ください

【掲載希望言語で記入の場合】:200字程度  
 【日本語で記入の場合/翻訳定額制プランの場合】:30文字  
 【日本語で記入の場合/翻訳1文字@20円プランの場合】:50文字

最寄駅の路線名を1つ選択

最寄駅名 例) NAGANO

最寄駅から施設までの公共交通機関を使った簡単な案内を記入。送迎については送迎に記入

【掲載希望言語で記入の場合】:200字程度  
 【日本語で記入の場合/翻訳定額制プランの場合】:30文字  
 【日本語で記入の場合/翻訳1文字@20円プランの場合】:50文字

旅客運送法に基づく送迎先(最寄駅等)からの送迎

送迎に関する条件・内容

のついたフリーワード記入部分、翻訳の必要のない施設は掲載希望言語で記入下さい。(翻訳料が発生しません)

長野県公式観光外国語サイト「go!nagano.net」 宿泊施設情報 登録用紙

9	チェックイン/アウト	チェックイン時 <input type="text" value="14"/> : <input type="text" value="00"/> ~ 記入例/10:30の場合 チェックアウト時間 ~ <input type="text" value="11"/> : <input type="text" value="00"/> ~ <input type="text" value="10"/> : <input type="text" value="00"/> ~ ~ <input type="text" value="30"/>
10	客室	和室 <input type="text" value="7"/> 室 洋室 <input type="text" value="5"/> 室 和洋室 <input type="text" value="2"/> 室 その他様式 掲載言語で200文字程度・日本語で30【50】文字程度までで記入ください(スペース・句読点含む) <input type="text"/>
11	宿泊料金	各項目1箇所チェック( )してください(複数チェック不可) 単位 <input type="checkbox"/> 大人1名1泊 <input type="checkbox"/> 1室 <input type="checkbox"/> 1棟 食事 <input type="checkbox"/> 2食付き <input type="checkbox"/> 朝食付 <input type="checkbox"/> ルームチャージ サービス料 <input type="checkbox"/> 込 <input type="checkbox"/> 無 入湯税 <input type="checkbox"/> 別 <input type="checkbox"/> 無 料金 (下限 <input type="text" value="9000"/> 円 ~ (上限) <input type="text" value="14000"/> 円)
	クレジットカード	対応可能なものにチェック( )してください(複数チェック可) <input type="checkbox"/> VISA <input type="checkbox"/> MASTER <input type="checkbox"/> JCB <input type="checkbox"/> AMEX <input type="checkbox"/> DINERS <input type="checkbox"/> NICOS その他 <input type="text"/>
12	食事	主に提供する料理の種類にチェック( )して下さい(複数チェック可) <input type="checkbox"/> 和食 <input type="checkbox"/> 洋食 <input type="checkbox"/> 中華 <input type="checkbox"/> イタリアン <input type="checkbox"/> フレンチ その他 掲載言語で200文字程度・日本語で30【50】文字程度までで記入ください(スペース・句読点含む) <input type="text"/> 料理の内容・特色 掲載言語で200文字程度・日本語で30【50】文字程度までで記入ください(スペース・句読点含む) <input type="text"/>

通常のご案内で、お客様に対応しているチェックイン・アウトの時間を24時間制(30分単位)で記入ください(特に時間を定めていない場合は、前日及び後日予約がある際のお客様へのご案内時間)

和室：畳・布団敷きの部屋 洋室：ジュータン及びフローリング、ベッドの部屋 和洋室：和室と洋室で一部屋  
 主要な建物とは別に「離れ・コテージ」など独立した客室等、上記に属さない様式の客室の名称・室数など

【掲載希望言語で記入の場合】：200字程度  
 【日本語で記入の場合/翻訳定額制プランの場合】：30文字  
 【日本語で記入の場合/翻訳1文字@20円プランの場合】：50文字

掲載する料金の条件に係る単位・内容を選択。  
 サービス料・入湯税の設定がある場合は「込」を選択。ない場合は「無」を選択。  
 登録施設の目安となる主たる宿泊形態の通常期・平日1泊・消費税込料金(サービス料の設定がある場合は含む)  
 旅館タイプ：2名1室・大人1泊1名 ホテル(リゾートホテル)タイプ：シングル及びツイン(ダブル)・大人1泊1名またはルームチャージ ビジネスホテル：シングル1泊のルームチャージ 貸別荘等：料金の基準となる単位(1棟・1室)

【掲載希望言語で記入の場合】：200字程度  
 【日本語で記入の場合/翻訳定額制プランの場合】：30文字  
 【日本語で記入の場合/翻訳1文字@20円プランの場合】：50文字

提供する料理の特徴・アピール(わが宿のお料理自慢)を記入

のついたフリーワード記入部分、翻訳の必要のない施設は掲載希望言語で記入下さい。(翻訳料が発生しません)

長野県公式観光外国語サイト「go!nagano.net」 宿泊施設情報 登録用紙

13	天然温泉	天然温泉 <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 温泉名 掲載言語で20文字程度・日本語で10文字程度でご記入ください(スペース・句読点含む) Kamiyamada Onsen	天然温泉(温泉法で温泉と定義されているもの)を引湯している 地域で一般的に呼ばれている温泉名、紹介している温泉名(例:Kamiyamada Onsen)
14	風呂	部屋内に風呂・ト <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 大浴場 <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 露天風呂 <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 貸切風呂 <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 風呂の特色・温泉地名など 掲載言語で200文字程度・日本語で30【50】文字程度までご記入ください(スペース・句読点含む) [Empty Box]	お風呂施設のPRなど 【掲載希望言語で記入の場合】:200字程度 【日本語で記入の場合/翻訳定額制プランの場合】:30文字 【日本語で記入の場合/翻訳1文字@20円プランの場合】:50文字
15	周辺観光地・観光施設	掲載言語で200文字程度・日本語で30【50】文字程度までご記入ください(スペース・句読点含む) Zenkoji/M-wave/Nagano Prefectural Shinano Art Museum 貴施設から車で30分程度で移動できる一般的観光地名・観光施設名を単語で記入(名称と名称は/で区切る)	例:Zenkoji/M-wave/Nagano Prefectural Shinano Art Museum 【掲載希望言語で記入の場合】:200字程度 【日本語で記入の場合/翻訳定額制プランの場合】:30文字 【日本語で記入の場合/翻訳1文字@20円プランの場合】:50文字
16	各種条件	露天風呂付きの客室 <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 禁煙の客室 <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 キッチン付きの客室 <input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 無 インターネット環境 <input type="checkbox"/> 客室に持ち込んだPCでネット接続 <input type="checkbox"/> 館内でネット接続されたPCを使用可能 夕食の部屋出し <input type="checkbox"/> 可 <input type="checkbox"/> 要相談 <input type="checkbox"/> 不可 専用個室で夕食 <input type="checkbox"/> 可 <input type="checkbox"/> 要相談 <input type="checkbox"/> 不可 食事のカロリー・量・素材対応 <input checked="" type="checkbox"/> 可 <input type="checkbox"/> 要相談 <input type="checkbox"/> 不可 ベジタリアン対応 <input type="checkbox"/> 可 <input type="checkbox"/> 要相談 <input type="checkbox"/> 不可 素泊まり又はルームチャージ制 <input type="checkbox"/> 可 <input type="checkbox"/> 要相談 <input type="checkbox"/> 不可 夕食なしの選択又はB&B <input type="checkbox"/> 可 <input type="checkbox"/> 要相談 <input type="checkbox"/> 不可 一人旅 <input type="checkbox"/> 可 <input type="checkbox"/> 要相談 <input type="checkbox"/> 不可	露天風呂付きの客室がある 禁煙の客室がある キッチンまたはミニキッチン付きの客室がある(調理器具は備付けまたはレンタルが可能であること) 客室に自分のPCを持ちこんでインターネットに接続できる設備がある フロントなど館内に備え付けのPCがあり、インターネットに接続できる設備がある 客室への夕食の提供ができる(ホテルタイプはルームサービスができる)(夜食などのファーストフード的な提供) 客室での夕食ではなく、食事専用の個室で夕食が提供できる お客様の体調にあわせ、料理のカロリー・量・素材の相談ができる ベジタリアンを希望するお客様への対応ができる 食事(夕食・朝食)を提供しない宿泊ができる、またはルームチャージ制(ホテル・貸別荘タイプも含む) 夕食不要の希望に応じられる、夕食が付かないプランがある、又はB&B(ベッド&ブレイクファースト)(ベ、 おひとり様でも個室に宿泊できる

のついたフリーワード記入部分、翻訳の必要のない施設は掲載希望言語で記入下さい。(翻訳料が発生しません)

## 長野県公式観光外国語サイト「go! nagano.net」 写真掲載について

施設写真の登録（掲載）について（5枚まで掲載できます）

記入いただいた登録用紙と一緒にEメールに添付して送付ください。

送付の際には必ず施設名・担当者連絡先を記載してください。

【送付先アドレス】

[kouhou@nagano-tabi.net](mailto:kouhou@nagano-tabi.net)

【写真仕様】

規格：J P E G形式

ファイルサイズ：300kb程度 幅470×縦313ピクセル程度（横向きの写真）

（大きい画像サイズでいただいた場合、こちらで縮小及びトリミングさせていただきます）

提出方法：C D - Rに保存して提出いただくか、Eメールへの添付によりご送付ください。

ホームページ上で公開しますので著作権等の問題の無い写真を選定してください。

## 長野県公式観光外国語サイト「go! nagano.net」 宿泊施設情報登録料 振替に関する手続き

長野県公式観光外国語サイト「go! nagano.net」への宿泊施設情報登録につきましては、有料とさせていただきます。

掲載料のお支払は、貴施設指定(お取引)の金融機関からの口座振替となります。  
指定金融機関により、記載用紙が異なりますので、下記によりどちらかを選択し、金融機関名をご記入ください。

「八十二銀行」指定口座からの宿泊施設情報登録料の振替

「八十二銀行以外の金融機関」指定口座からの振替<八十二銀行ワイドネットサービス>  
対象金融機関:八十二銀行を除く全国の金融機関(郵便局及び一部の農協・信用金庫を除きます)

「登録用紙」到着後、記載内容を確認し、または 指定の預金口座振替依頼書を送付いたします。  
到着した預金口座振替依頼書に必要事項を記入・捺印のうえ信州・長野県観光協会までご返送ください。

## 長野県公式観光外国語サイト 宿泊施設情報登録料 振替に関する手続き

「宿泊施設情報登録料」の振替口座について、

八十二銀行指定口座からの宿泊施設情報登録料の振替

八十二銀行以外の貴施設指定金融機関口座から振替 を選択し金融機関名をご記入下さい。

支払口座についてどちらかを選択	<input checked="" type="checkbox"/>	八十二銀行の指定口座から登録<掲載>料を口座振替により支払う									
		<table border="1"><tr><td>八十二銀行</td><td style="background-color: yellow;">吉田</td><td>支店</td></tr></table>	八十二銀行	吉田	支店						
八十二銀行	吉田	支店									
	<input type="checkbox"/>	八十二銀行以外の金融機関から登録<掲載>料を口座振替により支払う(ワイドネットサービス)									
		<table border="1"><tr><td rowspan="3" style="text-align: center;">金融機関名</td><td style="background-color: yellow;"></td><td>銀行</td><td rowspan="3" style="background-color: yellow;"></td><td rowspan="3" style="text-align: center;">支所・支店</td></tr><tr><td style="background-color: yellow;"></td><td>信用金庫</td></tr><tr><td style="background-color: yellow;"></td><td>組合・農協</td></tr></table>	金融機関名		銀行		支所・支店		信用金庫		組合・農協
金融機関名		銀行			支所・支店						
		信用金庫									
		組合・農協									

のどちらかを選択いただき  
黄色の項目部分のみ記入ください。